

Редколлегия:

д-р филол. наук, доцент С. В. Киселёва
канд. филол. наук, доцент И. Ю. Щемелева (ответственный редактор)
канд. филол. наук, доцент Н. А. Тулякова
канд. филол. наук Н. Н. Гриднева
канд. пед. наук И. В. Нужа
канд. филол. наук В. В. Меняйло

Рецензенты:

И. Б. Руберт, д-р филол. наук, профессор, декан гуманитарного факультета СПбГУЭФ
Т. И. Воронцова, д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой фонетики РГПУ им. А. И. Герцена

Щ 48 **Ното Loquens: актуальные вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков:** Сборник научных статей. Вып. 4. Под ред. И. Ю. Щемелевой [Текст]; Санкт-Петербургский филиал Нац. исслед. ун-та «Высшая школа экономики». — СПб.: Отдел оперативной полиграфии НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, 2012. — 500 с. — 150 экз. — ISBN 978-5-9903211-3-7.

Сборник посвящен широкому кругу вопросов, связанных с изучением различных аспектов функционирования языка, а также проблемам преподавания иностранных языков в вузе. В поле зрения авторов статей — как традиционные проблемы лингвистического анализа и методики преподавания, так и возникшие в рамках концептуально-культурологического направления современного гуманитарного знания.

Рассчитан на специалистов-филологов, лингвистов, преподавателей иностранного языка.

© И. Ю. Щемелева, отв. ред., 2012
© Коллектив авторов, 2012
© НИУ ВШЭ — Санкт-Петербург, 2012

ISBN 978-5-9903211-3-7

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора 7

ЧАСТЬ I. ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Семантика. Грамматика. Прагматика

Ачкасов А. В., Щемелева И. Ю. Контрасты и трансформации (к вопросу о соотношении теории перевода и контрастивной стилистики).....	11
Барташова О. А. Обзор теории фреймов.....	21
Варламова Ю. В. Роль невербальных составляющих при актуализации языковых единиц в речевом акте «угроза».....	25
Верносова Е. И., Киселёва С. В. Глагол light в древнеанглийском периоде и его семантическое окружение.....	35
Городиский М. В. Формально-содержательное единство русско-английских эквивалентов в терминологии образования.....	46
Гриднева Н. Н. О группах глаголов, образующих конструкции с родственными дополнениями.....	53
Какзанова Е. М. К вопросу о полисемии термина (на примере английского существительного market, немецкого существительного markt и французского существительного marché).....	61
Киселёва С. В. Семантические эволюционные процессы английских звуко-символических глаголов и их особенности.....	67
Киселёва С. В., Сапронов Ю. В. К вопросу о неоднородности гипо-гиперонимических отношений.....	77
Комиссарова Е. С. Семантический потенциал языковых единиц с признаком «облигаторность с возможными девиациями при наличии признака цикличности».....	88
Купцова А. К. Проблема синонимии в англоязычной терминологии логистики.....	93
Меркулова Э. Н. Средства контекстуальной объективации прагматического аспекта субстандартных лексических единиц.....	100

Никифорова С. А. Номинативные предложения vs двусоставные предложения.....	107
Панкратова С. А. Фреймовый способ репрезентации знаний для описания метафоризации концептов.....	118
Пузанова Н. А. Динамика синонимии и познание мира языковой личностью — наблюдателем.....	125
Тамбовцева О. Б. Инфинитивно-атрибутивный комплекс как полиноминативная единица.....	133

Риторика. Дискурс. Текст

Занина Е. Л. Вербальное выражение интенсивности информативной интенции в бизнес-презентации (на материале английского языка).....	140
Кучеренко С. Н. Модель комплексного анализа медиадискурса в контексте телевизионного интервью.....	149
Левко Е. Н. Как растет идеальный читатель.....	153
Меньшикова А. В. Плакат как семиотическое средство выражения национального характера.....	165
Меняйло В. В. Метафорические репрезентации индивидуально-авторского концепта FREEDOM.....	178
Трофимова Н. А. Роль одорических репрезентаций в процессе смыслопорождения (на материале романа П. Зюскинда «парфюмер»).....	188
Тулякова Н. А. Лексические идентификаторы жанра в сборниках рассказов Н. Готорна.....	197
Цыцаркина Н. Н. Объективация субфрейма help в информационном сообщении.....	207

Социолингвистика. Лингвокультурология

Бочегова Н. Н. Лингвистическая репрезентация феномена «дефисной культуры» (на примере автобиографии Ф. Маккорта 'Tis).....	216
Епремян М. Р. Контекстуальность концептуализации.....	226
Кононова И. В. Репрезентация британского морально-этического концепта DUTY в лексико-фразеологической системе современного английского языка.....	236
Кузнецова О. Г. Этнокультурная составляющая американских рекламных текстов.....	245
Модина И. А. Диалог как способ социализации личности.....	256

Палакова С. Е. Национально-культурные и психолингвистические характеристики языковой личности.....	261
Попова Т. Г. Экспрессивные этнонимы как этнический образ мира.....	268
Ряблина А. А. Русско-английское кодовое смешение и переключение: в определении понятий и направлений описания.....	271
Рослянова Т. С. Прилагательные цветообозначений в составе английской экономической терминологии.....	282
Троценкова Е. В. Социокультурные стереотипы как основа функционирования словесных ярлыков в американском медийном дискурсе.....	290

ЧАСТЬ II МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ

Особенности обучения профессионально ориентированному языку и языку для академических целей

Алексеева Л. Е. Разработка учебно-методических материалов в обучении профессионально ориентированному иностранному языку.....	303
Багрецова Н. В. Моделирование фоновых знаний отраслевого специалиста.....	313
Барановская Т. А., Васильева И. Б., Кашкарова Т. П., Шафоростова В. М. Развитие навыков ведения дискуссии на занятиях по английскому языку.....	323
Заиграева Н. А., Кузнецова М. Н., Прилипко Е. В. Формирование общеучебных и академических компетенций на примере программы по английскому языку Academic Skills.....	333
Кругликова Т. В. О некоторых трудностях при составлении учебных заданий по деловому письму.....	339
Кузнецова Е. О. Обучение аккумулирующему лингвострановедческому чтению на основе аутентичных текстов исторической тематики.....	344
Кузнецова М. Н. Лингводидактическая игра на основе кейса в обучении иностранному языку студентов-менеджеров.....	356
Нужа И. В. Лингвокультурологические аспекты обучения академическому письму в университете.....	364
Фролова И. В. Использование оценочных стратегий в англоязычных медиатекстах в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку в неязыковом вузе.....	374
Щербакова И. О., Щемелева И. Ю. О некоторых аспектах обучения академическому чтению в языковом курсе в вузе.....	384

Лингводидактические аспекты преподавания иностранных языков в вузе

Андреева Е. И., Шарабарина Н. Э. Особенности преподавания английского языка в высшей школе бизнеса МГУ им. М. В. Ломоносова	397
Барановская Т. А. Предпосылки успешного освоения иностранного языка	406
Бушев А. Б. Глобализация и язык российской экономики	415
Васильева Ю. С. Проблема оценивания образовательных результатов по дисциплине «иностраный язык» при реализации компетентного подхода	421
Ефремова Н. Н. К вопросу о педагогических условиях формирования толерантности студентов в процессе обучения иностранному языку	432
Желткова О. В., Бартенева И. Ю. Обучение иностранному языку: индивидуальный подход при работе в группах	442
Захарова А. В. Создание мобильной языковой лаборатории в вузе на базе современных интернет-технологий	447
Колубелова В. А. Проверка письменных работ в комплексе задач обучения письменной речи на иностранных языках	455
Кучерова Л. Н. О структурировании информации при работе с текстом на русском и английском языках в неязыковом вузе	462
Левитская Г. Ю. Подготовка студентов неязыковых специальностей к сдаче экзамена CAE	471
Любшина М. В. Обучение иностранному языку в Сети: виды и особенности	476
Чичерина Н. В. Методы проблемно-проектного обучения с опорой на медиатексты	485
Сведения об авторах	494

ОТ РЕДАКТОРА

Четвертый выпуск сборника научных статей «Homo Loquens: Актуальные вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков» продолжает тематику сборников, выпущенных в 2009–2011 годах кафедрой иностранных языков Национального исследовательского университета Высшая школа экономики — Санкт-Петербург. Сборник традиционно состоит из двух частей. В первой представлены лингвистические исследования, вторая посвящена работам по лингводидактике и методике преподавания иностранных языков.

Структура первой части сборника определяется представленными в ней тремя основными направлениями: работы, посвященные вопросам семантики, грамматики и прагматики; исследования в области риторики, дискурсивного анализа и лингвостилистического анализа текста, а также статьи, рассматривающие вопросы социолингвистики и лингвокультурологии. Авторы статей первого раздела («Семантика. Грамматика. Прагматика») обращаются к широкому кругу вопросов, от общетеоретических и методологических аспектов изучения лингвистических дисциплин до анализа функционирования отдельных языковых единиц. Исследователи затрагивают проблемы изучения семантического значения — как в синхронии, так и в диахронии, рассмотрения синтаксических явлений с точки зрения функциональной и когнитивной грамматики, описания когнитивных концептов с позиций теории фреймов. Ряд статей посвящен лингвистическому анализу терминологии в сопоставительном и когнитивном аспектах. Во втором разделе («Риторика. Дискурс. Текст») представлены статьи, авторы которых рассматривают лингвистические и экстралингвистические особенности различных типов дискурса (новостной, телеинтервью, дискурс агитационных плакатов и др.), выявляя при этом национальную специфику функционирования языковых единиц в том или ином дискурсе. В большинстве статей, собранных в данном разделе, анализу подвергается язык художественной прозы: рассматриваются идиостилии отдельных писателей, выявляются и сопоставляются авторские концепты, описываются риторические стратегии писателей, жанровые интенции, а также затрагиваются